

click below to see the service bulletin /  
haga clic a continuación para ver el boletín de servicio:

Please consider supporting St. John's Episcopal Parish in Waterbury, CT, both physically and spiritually by joining us for Sunday morning services and financially by making a pledge to the church for 2025. This will help keep St. John's up and running this coming year and into the future. You can make a pledge online, print a pledge form by clicking 'GIVE' on the top menu bar of the church website, pick up a pledge form at the church, or contact the church office to have a form mailed to you. Thank you!

## **SECOND SUNDAY AFTER THE EPIPHANY** **SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA**

Considere apoyar a la Parroquia Episcopal de San Juan en Waterbury, CT, tanto física como espiritualmente uniéndose a nosotros para los servicios del domingo por la mañana y económicamente haciendo una promesa de donación a la iglesia para el año 2025. Esto ayudará a mantener a San Juan en funcionamiento este año y en el futuro. Puede hacer una promesa en línea, imprimir un formulario de promesa haciendo clic en "DAR" en la barra de menú superior del sitio web de la iglesia, recoger un formulario de promesa en la iglesia o comunicarse con la oficina de la iglesia para que le envíen un formulario por correo. ¡Gracias!

Support St. John's  
with a gift



Apoye a St. John's  
con un regalo

ST. JOHN'S EPISCOPAL CHURCH ON THE GREEN WELCOMES YOU

JANUARY 19, 2025

SECOND SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

HOLY EUCHARIST: RITE TWO 9:30 A.M.

*Prelude* ~ There Is Only Love Michael Gott & Karen Drucker

*Processional Hymn* ~ I, the Lord of Sea and Sky insert

**Opening Sentences** BCP 355

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.*

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known,  
and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our  
hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may  
perfectly love you, and worthily magnify your holy Name;  
through Christ our Lord. *Amen.*

**Gloria** Hymnal S 280

Glory to God in the highest,  
and peace to his people on earth.

Lord God, heavenly King,  
almighty God and Father,  
we worship you, we give you thanks,  
we praise you for your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father,  
Lord God, Lamb of God,  
you take away the sin of the world:  
have mercy on us;  
you are seated at the right hand of the Father:  
receive our prayer.

For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High,  
Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father. Amen.

## The Collect of the Day

BCP 357

The Lord be with you.

*And also with you.*

Let us pray.

Almighty God, whose Son our Savior Jesus Christ is the light of the world: Grant that your people, illumined by your Word and Sacraments, may shine with the radiance of Christ's glory, that he may be known, worshipped, and obeyed to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, now and for ever. *Amen.*

## The First Lesson      **Isaiah 62:1-5**

A reading from the Book of Isaiah.

For Zion's sake I will not keep silent,  
and for Jerusalem's sake I will not rest,  
until her vindication shines out like the dawn,  
and her salvation like a burning torch.

The nations shall see your vindication,  
and all the kings your glory;  
and you shall be called by a new name  
that the mouth of the LORD will give.

You shall be a crown of beauty in the hand of the LORD,  
and a royal diadem in the hand of your God.

You shall no more be termed Forsaken,  
and your land shall no more be termed Desolate;

but you shall be called My Delight Is in Her,  
and your land Married;

for the LORD delights in you,  
and your land shall be married.

For as a young man marries a young woman,  
so shall your builder marry you,  
and as the bridegroom rejoices over the bride,  
so shall your God rejoice over you.

The Word of the Lord.

*Thanks be to God.*

## **Psalm 36:5-10**

- 5 Your love, O LORD, reaches to the heavens, \*  
and your faithfulness to the clouds.
- 6 Your righteousness is like the strong mountains, your justice  
like the great deep; \*  
you save both man and beast, O LORD.
- 7 How priceless is your love, O God! \*  
your people take refuge under the shadow of your wings.
- 8 They feast upon the abundance of your house; \*  
you give them drink from the river of your delights.
- 9 For with you is the well of life, \*  
and in your light we see light.
- 10 Continue your loving-kindness to those who know you, \*  
and your favor to those who are true of heart.

## **The Epistle      1 Corinthians 12:1-11**

A reading from the First Letter of Paul to the Corinthians.

Now concerning spiritual gifts, brothers and sisters, I do not want you to be uninformed. You know that when you were pagans, you were enticed and led astray to idols that could not speak. Therefore I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God ever says "Let Jesus be cursed!" and no one can say "Jesus is Lord" except by the Holy Spirit.

Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; and there are varieties of services, but the same Lord; and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, to another the working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses.

The Word of the Lord.

*Thanks be to God.*

**The Gospel      John 2:1-11**

The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ according to John.

*Glory to you, Lord Christ!*

On the third day there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her, "Woman, what concern is that to you and to me? My hour has not yet come." His mother said to the servants, "Do whatever he tells you." Now standing there were six stone water jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. Jesus said to them, "Fill the jars with water." And they filled them up to the brim. He said to them, "Now draw some out, and take it to the chief steward." So they took it. When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom and said to him, "Everyone serves the good wine first, and then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now." Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.

The Gospel of the Lord.

*Praise to you, Lord Christ.*

**The Sermon**

The Rev. Jill Morrison

**The Nicene Creed**

BCP 358

We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,

→

begotten, not made,  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us and for our salvation  
    he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
    he became incarnate from the Virgin Mary,  
    and was made man.  
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;  
    he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
    in accordance with the Scriptures;  
    he ascended into heaven  
        and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory to judge the living and the dead,  
    and his kingdom will have no end.  
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,  
    who proceeds from the Father and the Son.  
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.  
He has spoken through the Prophets.  
We believe in one holy catholic and apostolic Church.  
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.  
We look for the resurrection of the dead,  
    and the life of the world to come. Amen.

### **Prayers of the People, Form III**

BCP 387

We pray for those remembered in the Anglican cycle of prayer:  
The Church of South India (United); The Monks of Holy Cross  
Monastery; St. Peter's Church, Fraserburgh, Scotland; Iglesia  
Episcopal San Fernando Rey, Omoa, Cortez, Honduras; Iglesia  
'Jesus El Salvador' Puerto Cortes, Honduras; St. Augustine of  
Canterbury, Oklahoma City; Haven community; All ecumenical and  
interfaith endeavors involving our congregations and people; for  
peace and peacemakers.

Father, we pray for your holy Catholic Church;

*That we all may be one.*

→

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

*That your Name may be glorified by all people.*

We pray for our Presiding Bishop Sean Rowe; our Bishops Jeffrey and Laura; our priest Jill; and for all bishops, priests, and deacons.

*That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.*

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

*That there may be justice and peace on the earth.*

We pray for our parish families, especially Nancy Ferrarese & Jay Anthony; Leo Aquino, Litsy & Aiden; Brenda Arce; Yolanda & Michael Arce. Give us grace to do your will in all that we undertake;

*That our works may find favor in your sight.*

We pray for those who have asked for our intercession: Keith W.; Nicole C.; Raquel R.; Norman H.; Monica D.; Destiny; Bill W.; Lorraine; Bob B.; David L.; MJ & Lindsey; Richard; Charlotte M.; Ryan D.; Jan B.; Lisa B.; Roland F.; Barbara; Peter; Allen H.; Andrew; Ellie N.; Maria C.; Reverends Armando & Mary M. G.; Unita; Pat D.; Amelia E.; Steve M.; Kathy, Willis & Luke; The Gefferts family; Lucia B.; Marcia H.; Patty; Sarah & Bob H.; Dwight; Celeste; Warren, Jessica; Jeff B. & family; Andrea, Christine & family; all medical staff, support personnel, persons affected by illness, disaster, and war; first responders and active duty military personnel.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;

*That they may be delivered from their distress.*

Give to the departed eternal rest.

*Let light perpetual shine upon them.*

Especially remembering Francine Tartaglia, we praise you for your saints who have entered into joy.

*May we also come to share in your heavenly kingdom.*

Let us pray for our own needs and those of others.

*(Silence)*

## **Concluding Collect**

O Lord our God, accept the fervent prayers of your people; in the multitude of your mercies, look with compassion upon us and all who turn to you for help; for you are gracious, O lover of souls, and to you we give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever. *Amen.*

## **Confession of Sin**

BCP 360

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God,  
we confess that we have sinned against you  
in thought, word, and deed,  
by what we have done, and by what we have left undone.  
We have not loved you with our whole heart;  
we have not loved our neighbors as ourselves.  
We are truly sorry and we humbly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ,  
have mercy on us and forgive us;  
that we may delight in your will, and walk in your ways,  
to the glory of your Name. Amen.

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. *Amen.*

## **The Peace**

The peace of the Lord be always with you.

*And also with you.*

## **The Announcements**

### **Offertory Sentence**

Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God.

*Offertory Hymn*~ Amazing Grace

Hymnal 671

*Presentation with Gifts*~

v 1 Hymnal 380 & insert

From all that dwell below the skies  
let the Creator's praise arise!  
Let the Redeemer's Name be sung  
through every land, by every tongue!



## The Holy Communion

*The Great Thanksgiving Eucharistic Prayer A* BCP 361

The Lord be with you.

*And also with you.*

Lift up your hearts.

*We lift them to the Lord.*

Let us give thanks to the Lord our God.

*It is right to give him thanks and praise.*

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Because in the mystery of the Word made flesh, you have caused a new light to shine in our hearts, to give the knowledge of your glory in the face of your Son Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

### Sanctus

Hymnal S 129

Holy, holy, holy Lord, God of power and might,  
heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

→

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.  
Christ is risen.  
Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. *Amen.*

**The Lord’s Prayer**

BCP 364

And now, as our Savior Christ has taught us,  
we are bold to say,

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name, thy kingdom come,  
thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, and the power,  
and the glory, for ever and ever. Amen

## **The Breaking of the Bread**

Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

*Therefore let us keep the feast. Alleluia.*

The Gifts of God for the People of God.

Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

***Communion Anthem~*** Lord, Dissolve my Frozen Heart

Thomas Kelly & Brian Murphy

## **Postcommunion Prayer**

BCP 365

Let us pray.

Eternal God, heavenly Father,  
you have graciously accepted us as living members  
of your Son our Savior Jesus Christ,  
and you have fed us with spiritual food  
in the Sacrament of his Body and Blood.  
Send us now into the world in peace,  
and grant us strength and courage  
to love and serve you  
with gladness and singleness of heart;  
through Christ our Lord. Amen.

## **The Blessing**

***Recessional Hymn~*** Lift Every Voice and Sing

LEVAS 1

## **The Dismissal**

BCP 366

Let us go forth in the name of Christ.

*Thanks be to God.*

## ***Postlude~***

+++

*BCP ~ Book of Common Prayer  
Hymnal ~ The Hymnal 1982  
LEVAS ~ Lift Every Voice and Sing II*

+++



IT'S NOT TOO LATE!

2025 HAS ARRIVED AND WE STILL NEED YOUR PLEDGE!

If you already have made your 2025 Pledge *we thank you.*

Your pledge helps us meet our 2025 budget, please help by completing a form which can be found inserted with this bulletin, online, on the hall table, and in the library.

+++



Boxed contribution envelopes for 2025 are labeled and available for pickup in the library.

If you do not see your name and would like to have a box of contribution envelopes, please fill out a slip and return it to the church office, hand to an usher, or put in the collection plate.

+++

**Collection for Safe Haven** assists in providing services for victims of domestic violence and sexual assault. In January, please consider donating one toothbrush or one tube of toothpaste or one bar of soap. Items may be dropped off at the church anytime.

+++

**GWIM Food Pantry** St. John's accepts donated non-perishable food items for the Greater Waterbury Interfaith Ministries every Sunday and during the week when the church office is open.

+++

### **Upcoming @ St. John's on the Green:**

January 23 Vestry Meeting 7p

February 2 ***Annual Parish Meeting Sunday***  
10a Bilingual Service  
Annual Meeting  
Potluck Luncheon

February 19 House Committee meeting 7p

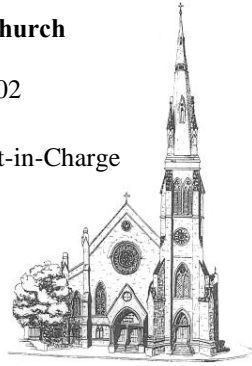
February 20 Executive/Finance Committee meeting 7p

Support St. John's  
with a gift



+++

**St. John's Episcopal Church**  
16 Church Street  
Waterbury, CT 06702  
203-754-3116  
The Rev. Jill Morrison, Priest-in-Charge



Celebrant: Rev. Jill Morrison

Musician: Steve Minkler, piano and organ  
Larissa Davidowitz, vocalist

Liturgy assistants

First Lesson & Psalm: Neva Vigezzi  
Epistle: Linda Pomeroy  
Prayers of the People: Donna Gervickas  
Streaming: Stephen Moody

**email:** [stjohns@stjohnsonthegreen.org](mailto:stjohns@stjohnsonthegreen.org)

**website:** [stjohnsonthegreen.org](http://stjohnsonthegreen.org)

**FaceBook:** St. John's Episcopal Church, Waterbury CT

Church Office hours: Mon., Tue., Wed. & Fri. 10am-3pm  
Voice messages and emails are routinely checked.

---

Liturgical texts from The Book of Common Prayer, according to the use of The Episcopal Church; Charles Mor timer Guilbert, custodian; pub. 1979 The Church Hymnal Corporation. The Bible texts of the Old Testament, Epistle and Gospel lessons are from the New Revised Standard Version Bible, copyright 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA, and used by permission. The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. From The Lectionary Page: <http://lectionarypage.net>.

LA IGLESIA DE ST. JOHN'S EPISCOPAL LE DA BIENVENIDA

19 DE ENERO DE 2025

SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA

SANTA EUCARISTÍA II 11:30

**Himno de Procesional~** Juntos Como Hermanos FyC 530

**El Diálogo de Apertura** LOC 277

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. *Amén.*

**Peruvian Gloria**

**La Colecta** LOC 279

El Señor sea con ustedes.

*Y con tu espíritu.*

Oremos.

Dios todopoderoso, cuyo Hijo nuestro Salvador Jesucristo es la luz del mundo: Concede que tu pueblo, iluminado por tu Palabra y Sacramentos, brille con el resplandor de la gloria de Cristo, para que el sea conocido, adorado y obedecido hasta los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

**Primera Lectura** **Isaías 62:1-5**

Lectura del libro del profeta Isaías

Por amor a ti, Sión, no me quedaré callado;  
por amor a ti, Jerusalén, no descansaré  
hasta que tu victoria brille como el amanecer  
y tu salvación como una antorcha encendida.

→

Las naciones verán tu salvación,  
todos los reyes verán tu gloria.  
Entonces tendrás un nombre nuevo  
que el Señor mismo te dará.  
Tú serás una hermosa corona real  
en la mano del Señor tu Dios.  
No volverán a llamarte «Abandonada»,  
ni a tu tierra le dirán «Destruída»,  
sino que tu nombre será «Mi predilecta»,  
y el de tu tierra, «Esposa mía».  
Porque tú eres la predilecta del Señor,  
y él será como un esposo para tu tierra.  
Porque así como un joven se casa con su novia,  
así Dios te tomará por esposa,  
te reconstruirá y será feliz contigo,  
como es feliz el marido con su esposa.  
Palabra del Señor.

*Demos gracias a Dios.*

### **Salmo 36:5–10**

- 5 Oh Señor, hasta los cielos llega tu amor; \*  
tu fidelidad alcanza hasta las nubes.
- 6 Tu benevolencia es como las montañas más altas, tu providencia,  
como el abismo grande; \*  
tú salvas, oh Señor, tanto a los humanos como a las bestias.
- 7 ¡Cuán precioso es tu amor! \*  
Mortales e inmortales se acogen bajo la sombra de tus alas.
- 8 Festejan la abundancia de tu casa; \*  
los abrevarás del torrente de tus delicias;
- 9 Porque contigo está el manantial de la vida, \*  
y en tu luz vemos la luz.
- 10 Extiende tu bondad a los que te conocen, \*  
y tu favor a los rectos de corazón.

## **La Epístola      1 Corintios 12:1–11**

Lectura de la primera carta de San Pablo a los Corintios.

Hermanos, quiero que ustedes sepan algo respecto a los dones espirituales.

Ustedes saben que cuando todavía no eran creyentes se dejaban arrastrar ciegamente tras los ídolos mudos. Por eso, ahora quiero que sepan que nadie puede decir: «¡Maldito sea Jesús!», si está hablando por el poder del Espíritu de Dios. Y tampoco puede decir nadie: «¡Jesús es Señor!», si no está hablando por el poder del Espíritu Santo.

Hay en la iglesia diferentes dones, pero el que los concede es un mismo Espíritu. Hay diferentes maneras de servir, pero todas por encargo de un mismo Señor. Y hay diferentes manifestaciones de poder, pero es un mismo Dios, que, con su poder, lo hace todo en todos. Dios da a cada uno alguna prueba de la presencia del Espíritu, para provecho de todos. Por medio del Espíritu, a unos les concede que hablen con sabiduría; y a otros, por el mismo Espíritu, les concede que hablen con profundo conocimiento. Unos reciben fe por medio del mismo Espíritu, y otros reciben el don de curar enfermos. Unos reciben poder para hacer milagros, y otros tienen el don de profecía. A unos, Dios les da la capacidad de distinguir entre los espíritus falsos y el Espíritu verdadero, y a otros la capacidad de hablar en lenguas; y todavía a otros les da la capacidad de interpretar lo que se ha dicho en esas lenguas. Pero todas estas cosas las hace con su poder el único y mismo Espíritu, dando a cada persona lo que a él mejor le parece.

Palabra del Señor.

*Demos gracias a Dios.*

***Himno de Secuencial~*** Alegría de Vivir

FyC 535

## **El Evangelio      San Juan 2:1–11**

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Al tercer día hubo una boda en Caná, un pueblo de Galilea. La madre de Jesús estaba allí, y Jesús y sus discípulos fueron también invitados a la boda. Se acabó el vino, y la madre de Jesús le dijo: —  
Ya no tienen vino. →



Jesús le contestó: —Mujer, ¿por qué me dices esto? Mi hora no ha llegado todavía.

Ella dijo a los que estaban sirviendo: —Hagan todo lo que él les diga.

Había allí seis tinajas de piedra, para el agua que usan los judíos en sus ceremonias de purificación. En cada tinaja cabían de cincuenta a setenta litros de agua. Jesús dijo a los sirvientes: — Llenen de agua estas tinajas.

Las llenaron hasta arriba, y Jesús les dijo: —Ahora saquen un poco y llévenselo al encargado de la fiesta.

Así lo hicieron. El encargado de la fiesta probó el agua convertida en vino, sin saber de dónde había salido; sólo los sirvientes lo sabían, pues ellos habían sacado el agua. Así que el encargado llamó al novio y le dijo: —Todo el mundo sirve primero el mejor vino, y cuando los invitados ya han bebido bastante, entonces se sirve el vino corriente. Pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora.

Esto que hizo Jesús en Caná de Galilea fue la primera señal milagrosa con la cual mostró su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

El Evangelio del Señor.

*Te alabamos, Cristo Señor.*

## **El Sermon**

La Revda. Roxana Videla

## **El Credo Niceno**

LOC 280

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación  
bajó del cielo:

→

por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padebió y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

### **Oración de los Fieles, fórmula III**

LOC 309

Oramos por los que se recuerdan en el ciclo anglicano de oración:  
La Iglesia del Sur de la India (Unida); The Monks of Holy Cross  
Monastery; St. Peter's Church, Fraserburgh, Scotland; Iglesia  
Episcopal San Fernando Rey, Omoa, Cortez, Honduras; Iglesia  
'Jesus El Salvador' Puerto Cortes, Honduras; St. Augustine of  
Canterbury, Oklahoma City; Haven community; Todos los esfuerzos  
ecuménicos e interreligiosos que involucran a nuestras  
congregaciones y a nuestro pueblo; por la paz y los pacificadores. .  
Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica;

*Que todos seamos uno.*

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y  
humildad.

*Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano. →*

Oremos por nuestro obispo president Sean Rowe; obispos Jeffrey y Laura; nuestro sacerdote Jill; y por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

*Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.*

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

*Que haya justicia y paz en la tierra.*

Oramos por nuestras familias parroquiales, especialmente Nancy Ferrarese & Jay Anthony; Leo Aquino, Litsy & Aiden; Brenda Arce; Yolanda & Michael Arce. Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

*Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.*

Oramos por aquellos que han pedido nuestra intercesión: Keith W.; Nicole C.; Raquel R.; Norman H.; Monica D.; Destiny; Bill W.; Lorraine; Bob B.; David L.; MJ & Lindsey; Richard; Charlotte M.; Ryan D.; Jan B.; Lisa B.; Roland F.; Barbara; Peter; Allen H.; Andrew; Ellie N.; Maria C.; Revdos Armando & Mary M. G.; Unita; Pat D.; Amelia E.; Steve M.; Kathy, Willis & Luke; Gefferts familia; Lucia B.; Marcia H.; Patty; Sarah & Bob H.; Dwight; Celeste; Warren, Jessica; Jeff B. & familia; Andrea, Christine & familia; todo el personal médico, personal de apoyo, personas afectadas por enfermedades y desastres, personal de primero.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

*Que sean librados de sus aflicciones.*

Otorga descanso eterno a los difuntos.

*Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.*

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

*Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.*

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

*(Pausa)*

## **Colecta final**

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. *Amén.*

## **Confesión de Pecado**

LOC 282

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
por pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.  
No te hemos amado con todo el corazón;  
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por amor de tu Hijo Jesucristo,  
ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre.  
*Amén.*

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. *Amén.*

## **La Paz**

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Y con tu espíritu.*

## **Anuncios**

### **Versículo para el Ofertorio**

Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios.

## Santa Comunión

*La Gran Plegaria Eucarística A*

LOC 284

El Señor sea con ustedes.

*Y con tu espíritu.*

Elevemos los corazones.

*Los elevamos al Señor.*

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Es justo darle gracias y alabanza.*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque en el misterio del Verbo hecho carne, tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo**

FyC 13

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

→

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. *Amén.*

## **Padre Nuestro**

LOC 286

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria, ahora y por siempre. *Amén.*

## **Fracción del Pan**

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.  
*¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!*

*Cordero de Dios*

FyC 136

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y  
aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*Himno de Comunión ~ Este Pan y Vino*

FyC 564

**Oración después de la Comunión**

LOC 288

Oremos.

Eterna Dios, Padre celestial,  
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos  
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;  
nos has nutrido con alimento espiritual  
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo;  
revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte  
con alegría y sencillez de corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amén.

## **Bendición**

*Himno de Recesional ~ Alabaré*

FyC 618

## **Despedida**

Salgamos en nombre de Cristo.  
*Demos gracias a Dios.*

+ + +

*LOC~El Libro de Oración Común  
FyC~Flor y Canto -Tercera edición*

+ + +



¡NO ES DEMASIADO TARDE! ¡EL AÑO 2025 HA  
LLEGADO Y TODAVÍA NECESITAMOS SU PROMESA!  
Si ya ha hecho su Promesa para el 2025, se lo agradecemos.

Su promesa nos ayuda a cumplir con nuestro presupuesto para el  
2025. Ayúdenos completando un formulario que se encuentra  
junto a los boletines, en la mesa del vestíbulo y en la biblioteca.

+++



Los sobres de contribución en caja para 2025 están  
etiquetados y disponibles para recoger en la biblioteca.

Si no ve su nombre y le gustaría tener una caja de sobres  
de contribución, complete un formulario y devuélvalo  
a la oficina de la iglesia, entréguelo a un acomodador o colóquelo en  
el plato de la colecta.

+++

**La colección para Safe Haven** ayuda a proporcionar servicios a las  
víctimas de violencia doméstica y asalto sexual. En enero, por  
favor considere donar un cepillo de dientes o un tubo de pasta para  
dientes o una pastilla de jabón. Los artículos pueden ser entreats  
en cualquier momento la iglesia.

+++

**Despensa de alimentos GWIM** St. John's recolecta alimentos no  
percederos donados para los Ministerios Interreligiosos de Greater  
Waterbury todos los domingos y durante la semana cuando la  
oficina de la iglesia está abierta.

+++

### **Próximamente @ St. John's on the Green:**

23 de enero Vestry 7p

2 de febrero ***Domingo de Reunión Parroquial Anual***  
10a Servicio Bilingüe  
Reunión Anual  
Almuerzo Compartido

19 de febrero Comité de la Casa 7p

20 de febrero Comité Ejecutivo/Finanzas 7p



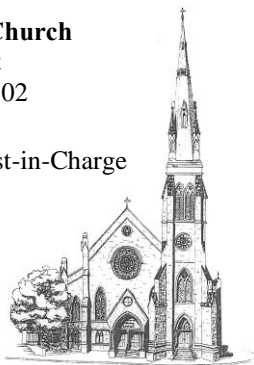
+++

Apoye a St. John's con un regalo



+++

**St. John's Episcopal Church**  
16 Church Street  
Waterbury, CT 06702  
203-754-3116  
The Rev. Jill Morrison, Priest-in-Charge



Celebrante: Rev. Roxana Videla

Músico: Henry Church

Asistentes de liturgia

primera lectura: Cristina Zarate

salmo: Ramon Polanco

la epístola : Imelda Esquivel

oración fieles: Jorge Astacio

asistente eucarístico: Maria Dominguez

**correo electrónico:** [stjohns@stjohnsonthegreen.org](mailto:stjohns@stjohnsonthegreen.org)

**sitio web:** [stjohnsonthegreen.org](http://stjohnsonthegreen.org)

**FaceBook:** St. John's Episcopal Church, Waterbury CT

Horario de oficina de la iglesia: lunes, martes, miércoles & viernes 10am-3pm

Se accede de manera rutinaria a los correos de voz y correos electrónicos.

---

Textos litúrgicos del Libro de oración común, según el uso de la Iglesia Episcopal; Charles Mor timer Guilbert, conserje; pub. 1979 The Church Pension Fund. Leccionario Dominical, creado por el Ministerio Latino/Hispano de la Iglesia Episcopal (212-716-6073 • P.O. Box 512164, Los Angeles, CA 90051 [www.episcopalchurch.org/latino](http://www.episcopalchurch.org/latino)). Los textos bíblicos son tomados de la Biblia *Dios habla hoy*®, *Tercera edición*, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Las colectas y los salmos son tomados de *El Libro de Oración Común*, propiedad literaria de ©The Church Pension Fund, 1982. Usado con permiso. *Leccionario Común Revisado* ©1992. Consulta Sobre Textos Comunes. Usado con permiso. Puede mandar sus comentarios, preguntas, o informes acerca de errores a J. Ted Blakley (M.Div., Ph.D.) en [jtedblakley@gmail.com](mailto:jtedblakley@gmail.com).